

No. 5967

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding the
reciprocal abolition of visas. Bogotá, 26 May 1961**

Official texts: English and Spanish.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 20 November
1961.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
réciproque des visas. Bogota, 26 mai 1961**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 20 novembre
1961.*

No. 5967. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF COLOMBIA REGARDING THE RECIPROCAL ABOLITION OF VISAS. BOGOTÁ, 26 MAY 1961

I

Her Majesty's Ambassador at Bogotá to the Colombian Minister for Foreign Affairs

BRITISH EMBASSY

Bogotá, May 26, 1961

No. 41

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that, with a view to facilitating travel between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Colombia, Her Majesty's Government in the United Kingdom are prepared to conclude with the Government of Colombia an agreement in the following terms :

(1) Colombian nationals holding valid Colombian passports shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man, without the necessity of obtaining a visa in advance.

(2) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top, and at the bottom the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies", and inside the description of the holder's national status as "British subject" or "British subject, citizen of the United Kingdom and Colonies", or "British subject, citizen of the United Kingdom Islands and Colonies", who do not intend to take up residence in Colombia or set up in business or undertake employment or any activity yielding profit there, shall be free to travel to Colombia from any place whatever without the necessity of obtaining a visa in advance, and to leave Colombia without obtaining a permit to leave. Such a visit shall be limited to three months, but may be prolonged by the Colombian authorities in accordance with the appropriate regulations.

(3) It is understood that the waiver of the visa requirement does not exempt Colombian nationals and British subjects coming respectively to the United Kingdom or The Channel Islands or the Isle of Man and to Colombia from the necessity of complying with

¹ Came into force on 26 June 1961, thirty days after the exchange of the said notes in accordance with paragraph 8 thereof.

the United Kingdom and Colombian laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners, and that travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.

(4) British subjects resident in Colombia in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) above and travelling outside Colombia shall be able to obtain the necessary re-entry visa in Colombia before their departure.

(5) The competent authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country in any case where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.

(6) Colombian citizens travelling to territories not referred to in sub-paragraph (1) of the present Note, for the international relations of which Her Majesty's Government in the United Kingdom are responsible, or British subjects not in possession of passports as defined in sub-paragraph (2) above shall not be exempt from the need of obtaining a visa.

(7) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy, and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel and shall have immediate effect.

(8) The present agreement shall enter into force thirty days after the date of this Exchange of Notes and may be denounced by either Government subject to thirty day's notice in writing.

If the above proposals are acceptable to the Government of Colombia, I have the honour to propose that the present Note and Your Excellency's reply to that effect shall be considered as placing on record the Agreement of the two Governments in this matter.

I have, &c.

A. S. FORDHAM

II

The Colombian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Bogotá

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Bogotá, 26 de mayo de 1961

Señor Embajador :

Tengo el honor de hacer referencia a la atenta nota de Vuestra Excelencia, número 41 de esta fecha, cuyo texto en Inglés traducido al Español es el siguiente :

« Señor Ministro :

Tengo el honor de comunicar a Vuestra Excelencia que, con el objeto de facilitar los viajes entre Colombia y el Reino Unido de Gran Bretaña y Norte de

el efecto sean consideradas como un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre la materia.

Con sentimientos de mi más alta consideración quedo del señor Ministro, »

En consecuencia me complace manifestarle la conformidad del Gobierno de Colombia con los términos de la nota de Vuestra Excelencia, la cual juntamente con la presente, constituyen un Acuerdo que entrará en vigencia de conformidad con el punto (8) del texto transcrito.

Me valgo, etc.

Julio CÉSAR TURBAY

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Bogotá, May 26, 1961

Mr. Ambassador,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 41 of to-day's date, whose text in English when translated into Spanish is as follows :

[See note I]

I am therefore pleased to record the agreement of the Government of Colombia with the terms of Your Excellency's Note which together with the present Note constitute an agreement which will enter into force in accordance with point 8 of the text I have quoted.

I avail, &c.

Julio CÉSAR TURBAY

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.